RB161,457

Library
of the
University of Toronto

Galuppi / Goldoni

Sommervk p. 507

LE TUTEUR DUPÉ.

Comédie en Musique,

EN TROIS ACTES.

Dediée à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine & de Bar &c. &c. &c.

IL TUTORE BURLATO.

Opera in Musica,

IN TRE ATTI.

A BRUXELLES.

M. DCC. LIX.

A
SON ALTESSE ROYALE
CHARLES-ALEXANDRE
DUC
DE LORRAINE ET DE BAR,
DUC
DE CALABRE, DE GUELDRE,
DE MONTFERRAT ET DE TESCHEN EN SILESIE,
PRINCE
DE CHARLEVILLE,
MARQUIS
DE PONT-A-MOUSSON, DE NOMENY &c.
CHEVALIER DE LA TOISON D'OR,
GOUVERNEUR GENERAL DES PAYS-BAS &c. &c. &c.

LE Soleil, le plus brillant de tous les Aſtres, conſervant depuis le commencement de ſon être une même lumiere incorruptible, pourſuivant ſon cours avec un mouvement continuel & regulier, & repandant dans l'Univers mille effets bienfaiſans de ſa chaleur & de ſa lumiere, a mérité non-ſeulement l'admiration des hommes, mais même l'adoration de quelques Peuples, qui plongés dans les ténébres de l'ignorance & ſurpris des merveilles de cet Aſtre, lui ont rendu des honneurs divins. VOTRE ALTESSE ROYALE

A

SUA ALTEZZA REALE

CAROLO ALEXANDRO,

DUCA
DI LORENA E DI BAR,

DUCA
DI CALABRIA, GUELDRIA,
MONTEFERRATO, E TESSCHEN IN SILESIA,

PRINCIPE
DI CHARLEVILLE,

MARCHESE
DI PONT-A-MOUSSON, NOMENI, &c.

CAVALIERE DI VELLO D'ORO,

GOVERNATORE GENERALE DI PAESI-BASSI, &c. &c. &c.

IL Sole, luminosissimo fra gli Astri, fin dal primo suo essere sempre la stessa luce serbando, con regolato perenne moto il suo corso seguendo, ed innumerabili benefici effetti nell' Universo operando, ha meritato non solo l'ammirazione degli Uomini tutti, ma alcuni Popoli involti nelle tenebre dell' ignoranza, & sorpresi dalle maraviglie di quest' Astro, divini onori gli hanno tributato. VOSTRA ALTEZZA REALE *è un Sole munificentissimo per le grazie e favori che continuamente comparte. Se le rare qualità, e prerogative*

eſt un Soleil reſplendiſſant de lumiere & de munificence, qui repand les effets généreux de ſes graces & de ſes bontés ſur tous ceux qui ont le bonheur de l'approcher. Raſſemblant en Elle toutes les belles qualités qui ont diſtingué ſes illuſtres Ancêtres, toute l'Europe à l'exemple des Peuples ſoumis à ſon Gouvernement, la regarde comme un des Princes les plus accomplis. Dans cette vénération univerſelle, oſant me glorifier du titre de ſon Serviteur le plus reſpectueux, je La ſupplie d'accepter l'hommage particulier de mon attachement dans cet Ouvrage, que j'oſe Lui préſenter. Le Don eſt peu de choſe, & celui qui le fait eſt ſans mérite; mais Son Cœur eſt trop généreux pour ne le pas agréer. Je dois d'autant plus eſpérer cette grace de V. A. R. que l'Office d'Apollon eſt de protéger les Muſes. Raſſuré contre le charme de la maligne envie, dès que V. A. R. veut bien illuſtrer de ſon nom & de ſa préſence l'impreſſion & la repréſentation de ce petit Ouvrage, j'oſerai me dire avec la plus profonde vénération,

MONSEIGNEUR,

De V. A. R.

Le très humble, très obéïſſant,
& très obligé Serviteur
Domin. de Amicis.

de' Voſtri illuſtri Antenati furono ammirate da Popoli, VOI che le ſteſſe in VOI ſolo racchiudete, tutta l'Europa all' eſempio de Popoli ſommeſſi al Voſtro Governo VI ammira ed onora. Nell' univerſal venerazione, io che mi fo gloria di portar la diviſa d' umiliſſimo Servitore di VOSTRA ALTEZZA REALE, *la ſupplico ad accettare il particolare omaggio del mio riverente oſſequio in queſta, qual ſi ſia, piacevol rappreſentazione che Le ardiſco di dedicare. È umile il dono, e ſenza merito chi lo preſenta; ma è troppo generoſo il Voſtro Core per non gradirlo. Sperar non debbo meno da* V. A. R., *poiche ufficio d'Apollo è di protegger le Muſe. Sicuro imper tanto dal faſcino di livor maligno; or che la Voſtra Luce me, il Teatro, e la preſente operetta adorna, e riſchiara, coll' atto della più riſpettoſa oſſervanza coſtantemente mi dico,*

DI VOSTRA ALTEZZA REALE,

Umiliſſimo, divotiſſimo ed
obligatiſſimo Servitore

DOMINICO DE AMICIS.

ACTEURS.

D. TRITEMIO, Tuteurs de Lesbine;

Le Sr. Dominique de Amicis

LESBINE, Pupile, Amante de Renaud;

M.elle Anne-Lucie de Amicis.

RENAUD, Gentilhomme, Amant de Lesbine;

Le Sr. Jean-Baptiſte Zingoni.

LISETTE, Servante de Lesbine,

M.elle Marie-Anne de Amicis.

CAPOCCHIO, Notaire

Le Sr. Joſeph-Gaetan de Amicis.

ATTORI.

D. TRITEMIO, *Tutore di Lesbina*;
Il Signor Domenico de Amicis.
LESBINA, *Pupilla Amante di Rinaldo*;
La Signora Anna-Lucia de Amicis.
RINALDO, *Nobile*, *Amante di Lesbina*;
Il Signor Giovan-Battista Zingoni.
LISETTA, *Serva di Lesbina*;
La Signora Mari-Anna de Amicis.
CAPOCCHIO, *Notaire*;
Il Signor Giuseppe Gaetano de Amicis.

ACTE PREMIER.

La Scene repréſente un Jardin.

SCENE PREMIERE.

LESBINE & LISETTE *avec des Fleurs à la main.*

Lesb. BLanc Jaſmin,
Qui le matin es ſi charmant,
Tu perdras vers le ſoir
Ta premiere beauté.

Liſ. Aimable Roſe, l'honneur des fleurs,
Ta nouveauté plaît & enchante,
Mais ton fléau n'eſt pas éloigné,
Et ton éclat va diſparoître.

Enſem. Telle eſt la beauté d'une Dame,
Plus elle eſt fraiche, plus on l'eſtime,
Mais on n'en fait plus de cas
Dès que ſon printems eſt paſſé.

Lesb. Finiſſons, finiſſons, ma chere Liſette, cette chanſon redouble ma mélancolie.

Liſ. Comment cela vous déplaît? j'ai pourtant entendu dire qu'on va vous marier.

Lesb. Que ce mariage, imaginé par mon cruel Tuteur, eſt chagrinant pour moi.

Liſ. Vous ne parleriez pas ainſi de lui, s'il vous propoſoit d'épouſer Renaud.

Lesb. Ah! Liſette.

ATTO PRIMO.

La Scena rappresenta un Giardino.

SCENA PRIMA.

LESBINA, *e* LISETTA *con Fiori in mano.*

Lesb. CAndidetto Gelsomino,
Che sei vago in sul mattino,
Perderai vicino a sera
La primiera tua beltà.

Lis. Vaga Rosa onor de fiori,
Fresca piaci, ed innamori,
Ma vicino è il tuo flagello,
E il tuo bello sparirà.

a Duo Tal di Donna la bellezza,
Più ch'è fresca, più s'apprezza,
S'abbandona allor che perde
Il bel verde dell' età.

Lesb. Basta, basta non più,
Che codesta canzon, Lisetta mia,
Troppo mi desta in sen malinconia.

Lis. Che forse vi dispiace?
Pur delle vostre nozze
Ho inteso ragionar.

Lesb. Nozze infelici
Sarebbero al cuor mio le divisate
Dall' aspro mio Tutore.

Lif. Je vous ai fait venir l'eau à la bouche. Ma pauvre Maîtreſſe, en vérité je vous plains.

Lesb. Mon enfant, j'ai confiance en toi. Aye toujours pour ta Maîtreſſe de l'amitié & de la compaſſion.

Lif. Soyez-en aſſurée. Mais que ne faites-vous comme moi, je vis parfaitement contente.

Je ſuis d'une petite humeur
Si bonne, ſi douce,
Que je ne puis me facher;
Et ſi je me mets un peu en colere,
C'eſt une colere ſi plaiſante
Qu'elle ne m'inſpire que de l'amour.

SCENE SECONDE.

LESBINE, *enſuite* D. TRITEMIO.

Lesb. JE comprens bien cela. La prudence nous apprend qui ſi on ne peut avoir ce qu'on déſire, il vaut mieux ne rien avoir.

D.Trit. Que faites-vous là, Mademoiſelle?

Lesb. J'avois envie de cueillir un peu de ſalade pour le dîner.

D.Trit. Il y a un moment que je vous ai entendu chanter.

Lesb. Il eſt vrai, je me divertiſſois ici un peu avec Liſette.

D.Trit. Je m'imagine que vous aurez chanté

Lif. Non cosi parlereste
S'ei proponesse al vostro cor Rinaldo.
Lesb. Lisetta .... Oime ...
Lif. V'hò fatto venir caldo?
Povera Padroncina
Affè vi compatisco,
Lesb. Cara di te mi fido; amor, pietade
Per la Padrona tua serba nel seno.
Lif. Non dubitate, vivete come me,
Che son contenta, appieno.
Io son d'un animuccio
Cosi buonin buonino,
Che sdegnar non mi sò,
Ma se scappasse un pò
Egl'è uno sdegnuccio
Cosi piacevolino
Che innamorar mi fà.

SCENA SECONDA.

LESBINA *indi* DON TRITONIO.

Lesb. QUest' anch'io la capisco,
Insegna la prudenza
Se non si hà quel che piace, è meglio senza.
D.Trit. Che si fà Signorina?
Lesb. Un po d'insalatina
Raccogliere volea pel desinare.
D.Trit. Poco fa v'hò sentito cantuzzare.
Lesb. E' ver qui con Lisetta
Mi divertivo un poco.
D.Trit. E mi figuro

quelques chanſons d'amourette.

Lesb. Non, Monſieur, nous chantions les louanges de certaines fleurs, de certains fruits.

D.Trit. Dois-je vous croire?

Lesb. Voulez-vous les entendre?

D.Trit. J'y conſens.

Liſ. (*à part.*) Je vais lui chanter un couplet qui vient fort à propos.

D.Trit. Ah petite fripone! .... Je pourrois bien faire quelque ſottiſe.

Lesb. Ecoutez, mon cher Tuteur, une chanſonnette ſur le Raifort:

Quand je ſuis jeune,
Je ſuis frais & beau,
Je ſuis tendre,
J'ai bonne odeur.
Mais quand je vieillis
On me jette,
Je ne ſuis propre
A aiguiſer l'appetit.

D.Trit. Tâchez d'oublier cette ſotte chanſon.

Lesb. Je vais vous en chanter une ſur la Chicorée:

Quand je ſuis nouvelle,
Je ſuis fraiche & belle,
Cueillez moi hardiment,
Mangez moi promptement.
Si je reſte dans la Prairie,
Et que lon m'y laiſſe vieillir,
Bien-tôt coriace & fletrie,
Aucun ne daigne me cueillir.

D.Trit. Ecoutez, ma fille, cette chanſon a quelque choſe de trop gai. Vous êtes un friand morceau pour votre Tuteur.

Che cantate si avranno
Canzonette d'amor.

Lesb. Oh non Signore
Di questo, e di quel fiore,
Di questo, e di quel frutto
Si cantavan le lodi.

D.Trit. Il crederò?

Lesb. Le volete sentir?

D.Trit. Le sentirò.

Lesb. (Qualche strofetta canterò a proposito.)

D.Trit. Ah ragazza.... farei qualche spropósito.

Lesb. Sentite Padron Bello
La canzonetta sopro il ravanello.
Quando son Giovine
Son fresco, e bello
Son tenerello
Di buon sapor.
Ma quando invecchio
Gettato sono
Non son più buono
Col pizzicor.

D.Trit. Scaccia questa canzon dalla memoria.

Lesb. Una ne uuò cantar sù la cicoria.
Son fresca son bella
Cicoria novella,
Mangiatemini presto,
Coglietemi sù.
Se resto nel prato,
Radicchio invecchiato,
Nessuno si degna
Raccogliermi più.

D.Trit. Senti Ragazza mia
Questa canzone hà un poco d'allegria.
Tu sei un bocconcino
Per il tuo Padroncino.

Lesb. Ecoutez une autre chanſonnette que j'ai préparée à l'occaſion de ma ſalade :

La main d'un vieux Jardinier
Ne cueille pas mes feuilles,
Il m'en faut un jeune & beau,
Ou j'aime mieux reſter dans la prairie.

SCENE TROISIEME.

D. TRITEMIO & RENAUD.

D.Trit. ELle vient de me dire d'une façon allégorique qu'il n'y a rien à prétendre pour moi. Cependant je me flatte qu'à force de ſupercherie je viendrai à bout de mon deſſein, & qu'avec le tems je vaincrai ſa réſiſtance.

Ren. Voici l'heureux pere de ma maîtreſſe. Deſtin ne me ſois pas contraire. Monſieur!

D.Trit. Monſieur !

Ren. Avec votre permiſſion je voudrois bien vous dire deux mots.

D.Trit. Quatre ſi vous voulez, & même davantage.

Ren. Je ne ſai ſi je ſuis connu de vous.

D.Trit. Je ne le crois pas.

Ren. Vous pouvez vous informer de moi, je ſuis un Gentilhomme dont les biens ſont contigus aux vôtres.

D.Trit. Je m'en rejouis avec vous.

Lesb. Oh, oh sentite
Un'altra canzonetta ch' ho imparata
Sul proposito mio dell' insalata.
Non raccoglie le mie foglie
Vecchia mano di Pastor.
Voglio un bello Pastorello,
O vò star nel Prato ancor.

SCENA TERZA.

D. TRITEMIO, *e* RINALDO.

D. Trit. ALlegoricamente
M'ha detto che con lei non farò niente;
E pure io mi lusingo
Che à forza di finezze
Tutto supererò,
Che col tempo con lei tutto farò.
Rin. (Ecco della mia bella
Il Genitor felice
Sorte non mi tradir.) Signor?
D. Trit. Padrone?
Rin. S'ella mi permettesse
Le direi due parole.
D. Trit. Anche quattro ne ascolto, e più se vuole.
Rin. Non sò se mi conosca.
D. Trit. Non mi pare.
Rin. Di me si puo informare.
Son Cavaliere, e sono i beni miei

Ren. Vous avez une fille.

D.Trit. Oui, Monsieur.

Ren. Je vous dirai ..... si j'étois digne ... c'est prendre beaucoup de hardiesse ..... mais l'amour m'encourage .....

D.Trit. Je comprens le reste.

Ren. Ainsi donc, Monsieur.

D.Trit. Ainsi donc, Monsieur, pour finir en peu de mots, je vous dirai .....

Ren. Que vous m'accordez votre fille.

D.Trit. Non Monsieur.

Ren. Mais dites m'en au moins la raison, & s'il ne m'est pas permis d'espérer ....

D.Trit. La raison .....

Ren. Oui, je voudrois savoir ....

D.Trit. Très volontiers.

Ma raison, la voici,
Elle me paroît pertinente :
Vous demandez ma Fille,
Et vous voudriez une raison.
Voici la mienne,
Je ne saurois dire oui,
Parce que je veux dire non.
Si celle-là ne suffit pas,
Je vous en dirai une autre :
Je vous repons, Monsieur, non,
Parce que je le veux ainsi,
Et que je suis maître de le dire.
Voici ma raison.

Vicini ai ſuoi.

D. Trit. Mi rallegro con lei.

Rin. Ella ha una figlia.

D. Trit. Si Signor.

Rin. Dirò ....
Se foſſi degno ... troppo ardire è queſto.
Ma! mi ſprona l'amore ....

D. Trit. Intendo il reſto

Rin. Dunque Signor ....

D. Trit. Dunque Signor mio caro,
Per venire alle corte, io vi dirò ....

Rin. M'accordate la figlia?

D. Trit. Signor nò.

Rin. Ma la ragion almeno.
Dite perchè ne men ſi uuol ch'io ſperi.

D. Trit. La ragion ....

Rin. Vuo ſaper ....

D. Trit. Si volontieri.

La mia ragione è queſta
Mi par ragione oneſta
La figlia mi chiedeſte
E la ragion vorreſte
La mia ragion ſtà qui.
Non poſſo dir di ſi
Perchè vuò dir di no;
Se non vi baſta ancora
Un'altra ne dirò.
Riſpondo Signor nò,
Perchè la vuò così.
E ſon Padron di dirlo:
La mia ragion ſtà qui.

SCENE QUATRIEME.

RENAUD *seul.*

RAiſon extravagante d'une ame baſſe, ennemie de l'honneur & de la politeſſe. Mais je ne prétends pas qu'il ſoit dit que j'aie ſouffert une telle inſulte ſans en tirer vengeance. Ou Lesbine ſera à moi, ou toi Pere inhumain tu te repentiras de m'avoir reçu d'une maniere ſi inſolente :

Amour calme-toi dans mon ſein,
Et laiſſes-y agir mon juſte Courroux,
Ou chargez-vous enſemble du ſoin
De vanger l'affront qu'on m'a fait.
Je ſuis un ſincere & fidéle Amant,
Je pourrois ſouffrir toute ſorte de peine,
Mais je ne puis abandonner honteuſement
L'objet de ma félicité.

SCENE CINQUIEME.

LESBINE, LISETTE, *& enſuite* D. TRITEMIO.

Lesb. SI tu m'aimes, ma chere Liſette, il faut que tu m'aſſiſtes.

Lif. Je vous offre tout ce que je ſuis, tout ce que je puis.

Lesb. Cours trouver Renaud, & di lui que

SCENA QUARTA.

RINALDO *solo.*

SCiocca ragione indegna
D'anima vil dell'onestà nemica.
Ma non vuò che si dica,
Ch'io soffra un tale insulto,
Ch io debba andar villanamente inulto.
O sarà mia Lesbina;
O tù Padre inumano
Ti pentirai del tuo costume insano.
Taci Amor, nel seno mio
Finche parla il giusto sdegno,
O prendete ambi l'inpegno
I miei torti a vendicar.
Fido Amante è ver son'io;
Ogni duol soffrir saprei,
Ma il mio ben non soffrirei
Con viltade abbandonar.

SCENA QUINTA.

LESBINA, *e* LISETTA *indi* DON TRITEMIO.

Lesb. DEh se mi ami, o Lisetta
Vuop è che tù m'aiuti.
Lis. Io v'offerisco
Quelche sò, quelche posso.
Lesb. Và corri, ritrova Rinaldo, e dille

dès ce jour Tritemio veut m'avoir pour femme, mais que je n'y saurois consentir, & que je choisirois plutôt la mort.

Lis. Je suis prête à tout faire, & je m'engage à employer pour vous servir tout mon esprit & toute mon industrie.

Lesb. Je dois me pourvoir moi-même, & je prens les Dieux à témoin que si je ne suis pas à Renaud, je ne serai pas à d'autres. Mais voici D. Tritemio.

D. Trit. Qui est là ?

Lesb. Ne voyez-vous pas que c'est moi?

D. Trit. Ma chere Lesbine, tu seras aujourd'hui mon épouse, il est tems de se livrer à la joie.

Lesb. Que dites-vous ? vous mon époux !

D. Trit. Cela vous fait-il de la peine ?

Lesb. Au contraire cela me fait plaisir. Mais...

D. Trit. Quoi, mais ?

Lesb. Je ne puis vous dire ce que c'est .... Permettez-moi, Monsieur de me retirer.

D. Trit. Restez encore un moment. (*Bas*). On voit à sa rougeur que c'est une bonne fille.

Lesb. Je suis prête à vous obéir.

D. Trit. Dis-moi, m'aimes-tu ?

Lesb. Ah ma rougeur ne me permet pas de m'expliquer.

Pardonnez, Monsieur, si je n'ose ....
Je suis si .... je ne sai pas faire l'amour.
Je sens dans mon cœur une chose
Que ma bouche ne peut exprimer.
Regardez moi ici,

Che in queſt' oggi Tritemio
Mi vuol per ſua conſorte
Ma io nol voglio, e ſcelgo anzi la morte.

Liſ. Tutto per voi ſarò, di più m'inpegno
Far valere per voi l'arte e l'ingegno.

Lesb. Penſar debbo a me ſteſſa; ai numi il giuro
Non ſarò d'altri, ſe non hò Rinaldo.
Ecco che vien Tritemio.

D.Trit. Chi è quì?

Lesb. Non ci vedete?
Per ora ci ſon'io.

D.Trit. Cara Lesbina
Oggi ſarai mia ſpoſa;
E' ormai tempo di ſtare in allegria.

Lesb. Che dite! voi mio ſpoſo!

D.Trit. Che forze vi diſpiace?

Lesb. Anzi mi piace .....
Ma .....

D.Trit. Che ma ....

Lesb. Non sò dir che coſa ſia,
Con licenza Signor voglio andar via.

D.Trit. Fermatevi un momento
(Si vede dal roſſor ch'è figlia buona.)

Lesb. Eccomi ad ubbidirvi.

D.Trit. Dimmi, mi porti amore?

Lesb. Ah non laſcia ſpiegarmi, il mio roſſore.
Compatite Signor, s'io non sò.
Son così, ... non sò far all' amor.
Una coſa mi ſento nel cor
Che col labbro ſpiegar non ſi può.
Miratemi quà,

Vous savez qu'il est ainsi,
Tournez vous vers là,
Loin de moi.
Je veux m'en aller....
Je sens que je languis....
Ah ! avec le tems je saurai m'expliquer.

SCENE SIXIEME.

D. TRITEMIO, *& ensuite* RENAUD, LISETTE *&* CAPOCCHIO.

D.Trit. ON voit clairement que la simple nature parle en elle.

Lis. Monsieur, voilà un Gentilhomme accompagné d'un Notaire de la Ville, qui demande à vous parler.

D.Trit. Faites-les entrer.... Avec un Notaire ! c'est quelqu'un qui a besoin d'argent.

Ren. Excusez, Monsieur.....

D.Trit. Je suis votre très-humble serviteur.

Ren. Excusez si j'ai la hardiesse de vous importuner une seconde fois..... Craignant que vous ne soyez pas persuadé de ce que j'ai eu l'honneur de vous dire, j'ai amené un Notaire qui vous fera voir clairement mes titres, ma famille & mes biens.

D.Trit. (*A part.*) Cela est risible en vérité.

Cap. Voici, Monsieur, le Contrat d'acquisition d'un riche Marquisat, passé parde-

Sapete cos' è ....
Voltatevi in là
Lontano da mé.
Voglio partire ....
Mi sento languire.
Ah ! col tempo spiegarmi saprò.

SCENA SESTA.

D. TRITEMIO, *indi* RINALDO, LISETTA *e* CAPOCCHIO.

D.Trit. SI vede chiaramente
Che la natura in lei parla innocente.
Lis. Signor? è un Cavaliere
Col Notar della Villa incompagnia
Che brama riverir vosignoria.
D.Trit. Vengano. Col Notaro!
Qualchedun che bisogna ha di denaro.
Rin. Compatite Signor ....
D.Trit. La riverisco.
Rin. Compatite se ardisco
Replicarvi l'incomodo ... temendo,
Che non siate di me ben persuaso,
Hò condotto il Notaro
Il qual patente, e chiaro
Di me vi mostrerà
Titolo, parentelà, e facoltà.
D.Trit. (E redicolo in vero.)
Cap. Ecco Signore
L'istromento rogato

vant Notaire. Voici l'Arbre généalogique, par lequel on voit que Monsieur descend en droite ligne de Pepin le Grand.

D.Trit. Oh ventrebleu ! que vois-je ? cela est une fort belle chose en vérité.

Ren. Montrez-lui les successions ; faites-lui voir les véritables fondemens.

D.Trit. Voici les Contrats d'achat de Cens & Rentes : voici de beaux & bons Contrats. Il a acheté

En l'Année quatre cent,
Six Metairies ;
En cinq cent,
Quatre grands Valons ;
En l'Année mil,
Un Duché ;
En mil trente
Un Comté, & cætera.
Il a acheté
De grandes Maisons,
De petites Maisons,
Des Jurisdictions,
Des Rentes,
Des Cens & Lettres de Change,
Et cætera, & cætera, & cætera.

SCENE VII.

D. TRITEMIO, RENAUD *& ensuite* LESBINE.

D.Trit. JE vous baise les mains & cætera, Monsieur le Notaire, allez vous faire & cætera.

D'un ricco Marchesato;
Ecco l'albero suo, da cui si vede,
Che per retto cammino
Vien l'origine sua dal gran Pipino.

D.Trit. Oh Capperi! che vedo!
Quest' è una cosa bella inverità.

Rin. Mostrateli i poderi,
Mostrategli sinceri i fondamenti.

Capo. Questi sono Istromenti
Di compre, di censi, e di livelli,
Questi sono Contratti buoni, e belli.
Nel quattrocento
Sei possessioni.
Nel cinquecento
Quattro Valloni.
Anno Millesimo
Una Duchea.
Mille trentesimo
Una Contea.
Emit, & cætera.
Case, e Casoni,
Giurisdizzioni,
Frutti annuali,
Censi, e Cambiali,
Sic & cætera
Cum & cætera.

SCENA VII.

D. TRITEMIO, RINALDO *indi* LESBINA.

D.Trit. LA riverisco, & cætera;
Vada, Signor Notaro, a farsi & cætera.

Ren. Vous me croyez donc à préſent digne de Lesbine?

D.Trit. Très-digne; ſi elle vous accepte, je ſuis content.

Ren. Je vous prens au mot.

D.Trit. Eh bien je l'appellerai. Lesbine.

Lesb. Me voici; que me voulez-vous?

D.Trit. Ecoute: ce Seigneur te demande en mariage, que dis-tu à cela?

Lesb. Je ſerai la plus heureuſe de toutes les femmes, mon cher Pere, ſi je puis avoir pour époux Renaud que j'aime de tout mon cœur.

D.Trit. Oh! oh! quel langage eſt-ce là?

Ren. Vous l'avez entendu, je vais faire revenir le Notaire. (*Il s'en va.*)

D.Trit. Non non, ne vous dérangez pas. (*à Lesbine.*) Ingrate, c'eſt donc ainſi que tu repons?

Lesb. Ecoutez..., quant à moi....

D.Trit. Je ne veux plus rien entendre. Je veux que tu me donnes aujourd'hui la main; il faut finir.

Lesb. Vous vous plaiſez donc
A me voir languir ainſi,
Mes pleurs ne ſauroient
Emouvoir votre pitié.

D. Trit. Mon cœur s'endurcira de tes pleurs
Comme un crapaud d'un coup de pierre,
Il me faut autre choſe que des larmes.

Lesb. Ah Ciel! quel tourment!
Helas!.... le cœur.... helas!
Je ſens que je m'évanouis.

Rin. Di Lesbina mi crede dunque degno?
D.Trit. Degnissimo;
Se vi vorra Lesbina, io son contento.
Rin. Io vi prendo in parola.
D.Trit. Ben chiamerò la figliola. Ei Lesbina?
Lesb. Eccomi, che comanda?
D.Trit. Sentimi, quel Signore
Ti vorebbe per sposa, tu che dici?
Lesb. Tra le Donne felici
La più lieta sarò, Padre amoroso,
Se Rinaldo che adoro, avro per sposo.
D.Trit. Oh! che parlare è questo?
Rin. Udiste? a richiamar vado il Notaro.
D.Trit. Nò nò, lei non s'incomodi. Ingrata
E tu così rispondi?
Lesb. Senta.... io per me....
D.Trit. Non voglio più sentire
Oggi vuo la tua man, s'hà da finire

Lesb. E voi vi contentate
Vedermi sì languire;
Ne può questo mio pianto
Per muovervi à pietà.
D.Trit. Qual Rospo alle fassate
Tù mi vedrai indurire;
Vi vuol altro che pianto
Per muovermi à pietà.
Lesb. Ah Cielo, è che tormento!
Oimè, il core, oime!
Io già ne vengo men.
D.Trit. Intenerir mi sento
Oime... il core... oime!
Il pianto già mi vien.

D. Trit. Je me ſens attendrir.
Helas ! .... le cœur .... helas !
Mes pleurs commencent à couler.
Enſemble Mais non, prenons courage.
Lesb. Pour vous ſatisfaire entierement,
Je vais me jetter dans le moment
Du haut en bas du Balcon.
D. Trit. A la bonne heure, jette toi.
Lesb. J'airai à un Puits plein d'eau,
Et je m'y noyerai.
D. Trit. Va te noyer, va, bon voyage.
Lesb. Je m'égorgerai
De mes propres mains.
D. Trit. Tout cela eſt bon pour le diſcours ;
Va vîte, va t'égorger.
Lesb. Mais ce ſeroit un grand péché.
D. Trit. C'eſt une affaire finie.

Fin du premier Acte.

ACTE II.

La Scene repréſente une Chambre avec une Table & des Chaiſes.

SCENE PREMIERE.

LESBINE & RENAUD.

Lesb. HElas ! ſi vous m'aimez, cher Renaud, éloignez-vous de ce Logis. Oh Dieux ! je crains que mon Tuteur ne nous ſurprenne.

due. Ma nò, risoluzzione.
esb. Per farvi fazzio appieno,
Or ora da un balcone
Io giù mi butterò.
. Trit. Alla buonora. Buttati.
esb. A un pozzo d'acqua pieno
Ad' affogarmi andrò.
. Trit. Su buon viaggio; affogati.
esb. Colle mie mani proprie
Si che mi scannerò.
. Trit. Tu te ne vai in chiacchiere
Fa presto, presto, scannati.
esb. Ma questa è un empietà.
. Trit. Per te finita è già.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO II.

La Scena rappresenta una Camera con tavolino è sedie.

SCENA PRIMA.

LESBINA, *e* RINALDO.

Lesb. DEh se mi amate, o caro,
Ite lontan da queste soglie. Oh Dio!
Temo che ci sorprenda il Tutor mio.

Ren. Sa rigueur vous fait trop souffrir. H je vous prie, songez à vous.

Lesb. Si je vous donne mon cœur, que cel vous suffise pour le présent.

Ren. J'accepte avec un plaisir infini le do de votre cœur; mais votre main ....

Lesb. Je ne puis rien de plus; cependan j'espere que je serai bientôt votre épou se, & qu'à la fin j'obtiendrai du Ciel u destin si beau.

Me pardonnes tu Philinte
D'avoir eu tant de rigueur?
Ton Rival causoit ma crainte,
J'appréhendois sa fureur.
Tu possédes tout mon cœur,
Et par ma feinte
Je couronne ton ardeur.
Pour toi seul
Mon cœur soupire;
Tous deux d'un tendre délire
Nous gouterons la douceur.
Je ne désire
Que de faire ton bonheur.
Me pardonnes tu Philinte
D'avoir éprouvé ton cœur.
Si les feux de tous les Amans,
Et leurs transports les plus ardens
Etoient réunis dans mon ame,
Philinte, ô mon plus cher Trésor
Ils ne pourroient payer encor
Une étincelle de ma flamme.

Rin. Il ſuo rigor troppo vi uuole oppreſſa.
Deh! penſate a voi ſteſſa.
Lesb. Se il mio cor vi dono, per or vi baſti.
Rin. Gradiſco il voſtro cor, ma della mano....
Lesb. Non più; ſpero in breve eſſer tua conſorte,
E conſeguire alfin ſi bella ſorte.

Perdon ti chiedo o caro
Del troppo mio rigor.
Il tuo Rival Tritemio
Fù cauſa del timor.
L'Idolo mio tu ſei
Tuo ſol è queſto cor.
E ſe talora fingo,
Non dubitar di mè,
Che in premio di tua fè
Spero godrai un dì
A frutti dell' amor.
Di renderti contento
Fù ſolo il mio penſier,
E del tuo fier tormento
Perdon ti chiede il cor.
Di tutti i veri amanti
Gl' ardori inſieme uniti
Nò, che non ſon baſtanti
A trapaſſar la fiamma
Che per te ſolo o caro
Racchiudo nel mio cor.

SCENE SECONDE.

RENAUD, *& enſuite* LISETTE.

Ren. QUelle ſatisfaction pour moi, maintenant que je ſuis ſûr de ſa main!

Liſ. Retirez-vous vîte, Monſieur.

Ren. Pourquoi? Qu'y a-t-il de nouveau?

Liſ. Le Notaire va venir.

Ren. Et pour quelle affaire?

Liſ. Mon Maître l'a envoyé querir pour lui faire dreſſer un Contrat de Mariage entre lui & Lesbine.

Ren. Tu m'as averti fort à propos.

Liſ. Comment donc?

Ren. Je vais prévenir le Notaire pour tromper ton Maître d'une façon qu'il n'y puiſſe remédier.

Quand un Amant aimé
Eſpere trouver un reméde à ſes maux,
Il jouït déja d'avance
Du bonheur qu'il déſire.
Lorſque l'amour ſe trouve
Uni à la conſtance,
En demeurant fidéle
On goute toute ſorte de plaiſirs.

SCENA SECONDA.

RINALDO *indi* LISETTA.

Rin. OH che contento è il mio,
Orchè della sua man certo son'io.
Lis. Ritiratevi presto, mio Signore.
Rin. Perchè! che v'è di nuovo?
Lis. Or verrà il Notaro.
Rin. Ed a che fare?
Lis. Il Padrone l'ha mandato a chiamare,
Perchè vuole adrittura
Fra lui, e Lesbina fare una scrittura.
Rin. A tempo m'avvisasti.
Lis. E perchè?
Rin. Prevenirò il Notaro
Per ingannar costui senza ri

Si che felice il core
Spera goder la calma
E pace, allor quest'alma
Sempre godrà con sè.
Quando si trova amore
Alla costanza unito,
Ogni piacer gradito
Prova chi serba fè.

SCENE TROISIEME.

LISETTE, *& enſuite* LESBINE *& TRITEMIO.*

Liſ. PAuvre Amoureux ! Je le plains en vérité. Mais voici mon Maître, allons nous-en.

D. Trit. Ecoutez, Lesbine, ſi vous voulez ſonger à votre fortune, à votre bonheur, vous devez choiſir pour mari un homme raſſis.

Lesb. C'eſt bien là mon intention.

D. Trit. Aujourd'hui donc un bon Contrat aſſurera notre union.

Lesb. Mais dites-moi un peu ....

D. Trit. Quoi ?

Lesb. Vous êtes ſi vieux.

D. Trit. Que dites-vous ?
Vous m'étonnez.
Moi vieux ! & quand cela ſeroit,
L'amour me fait rajeunir.
Il eſt le Pere de tout,
Il donne la force & la vigueur,
C'eſt lui qui met tout en mouvement.
Quand les oiſeaux chantent,
C'eſt l'amour qui leur donne la voix;
Quand les poiſſons s'égayent,
C'eſt l'amour qui les fait agir.
C'eſt lui qui inſpire la joie
A la Brebis, à la Tourterelle,
Au Moineau, à l'Allouette.

SCENA TERZA.

LISETTA *indi* LESBINA, *e* TRITEMIO.

Lis. POvero innamorato!
Affè lo compatisco.
Ecco il Padron che viene, andiamo via. *parte.*

D. Trit. Senti Lesbina mia; se voi pensate
Alla vostra fortuna, al vostro bene,
Sciegliere un vom posato vi conviene.

Lesb. E questo il genio mio.

D. Trit. Dunque oggi sarà fatto
Delli nostri sponsali un buon contratto.

Lesb. Ma dite un poco ....

D. Trit. Che?

Lesb. Voi siete vecchio.

D. Trit. Che dite!
Di voi mi maraviglio.
Vecchio! e se ancor il fussi,
Amor mi fa rinascere.
Egli è Padre di tutti,
Dona forza, e vigore,
Ogni cosa si muove per amore.
Quando gli augelli cantano,
Amor gli fa cantar.
E quando i pesci guizzano,
Amor gli fà guizzar.
La Pecora, la Tortora,
La Passera, la Lodola
Amor fà giubilar. *parte.*

SCENE QUATRIEME.

LESBINE *seule.*

IL est bien extravagant s'il croit ces sottises. Je ne l'écoute, ni ne l'écouterai jamais, par ce que j'aimerai toujours le fidéle Renaud.

O Etoiles bienfaisantes,
Si la pitié n'est pas disparue du Ciel,
Ou ôtez moi la vie,
Ou laissez moi mon amant.

SCENE CINQUIEME.

D. TRITEMIO, CAPOCCHIO, LESBINE, *& ensuite* RENAUD.

D.Trit. LEsbine, voici le Notaire.
Lesb. (*à part.*) Oh Dieux! quel chagrin!
Cap. Que faut-il faire?
D.Trit. Il faut dresser notre Contrat de Mariage.
Lesb. Où sont les papiers qui concernent ma dot.
D.Trit. Ils sont enfermés dans mon coffre, je vais les chercher. (*il s'en va*)
Lesb. Si je puis le tromper, que je serai contente.
Ren. Me voici, Lesbine.
Lesb. Vous arrivez fort à propos.

SCENA QUARTA.

LESBINA *sola.*

EGli è ben sciocco, e pazzo, se ciò crede;
Non l'intendo, ne mai l'intenderò,
Perchè Rinaldo fedel sempre amero.

Ah! se in Ciel benigne stelle
La pietà non è smarrita,
O toglietemi la vita,
O lasciatemi il mio ben.

SCENA QUINTA.

D. TRITEMIO, CAPOCCHIO, *e detta*, *indi* RINALDO.

D.Trit. LEsbina ecco il Notaro.
Lesb. (Oh Dio che pena!
Cap. Che cosa s'hà da fare?
D.Trit. Del nostro matrimonio una scrittura.
Lesb. Le mie carte dotali dove sono?
D.Trit. Nel scrigno mio serrate,
A prenderle or vado. *parte.*
Lesb. Se ingannarlo potrò, sarò contenta.
Rin. Eccomi quà Lesbina.
Lesb. A' tempo pur giungesti,

Ren. Monsieur le Notaire, allons, commencez.

Cap. Tout-à-l'heure; mais préparez le Présent. *Aujourd'hui & cætera de l'an mil & cætera, promettent & s'épousent ....* Quels sont vos Noms?

Lesb. Nos Noms sont .... Que Diable! le Tuteur revient; cachez-vous là vîte. (*Renaud se retire.*)

D.Trit. Lesbine?

Lesb. Monsieur?

D.Trit. Je ne trouve pas les papiers, ne sais-tu pas où ils sont?

Lesb. Non certes.

D.Trit. Je retourne les chercher. Attendez un moment, Monsieur le Notaire.

Lesb. En attendant je ferai commencer; je dicterai, & il écrira.

D.Trit. Fort bien. (*Il s'en va.*)

Lesb. Vîte, Monsieur le Notaire, continuez.

Ren. Terminons cette affaire.

Cap. J'écris, dictez. *Aujourd'hui & cætera de l'an mil & cætera, promettent & s'épousent ....* Vos Noms?

Lesb. Nos Noms sont *Lesbine*, & *Renaud* des Comtes de *Pencaldo*.

Ren. Ils seront unis tous deux en ce jour & an.

Cap. Quelle sera la Dot?

Ren. La Dot de Lesbine est de cent mille écus.

Cap. Lesbine apporte mille écus de Dot avec des & cætera. En quoi consiste-t-elle?

Rin. A noi Signor Notaro, cominciate.
Cap. Subito, ma il regalo preparate.
In questo giorno & cætera,
Dell' anno mille & cætera,
Promettono, si sposano ...
I nomi quali son?
Lesb. I nomi sono questi ...
Oime! viene il Tutore, *Rinaldo*
Andate presto là. *si ritira.*
D.Trit. Ehi Lesbina;
Lesb. Signore?
D.Trit. Le carte non ritrovo,
Sai tù dov'elle sono?
Lesb. No certamente.
D.Trit. Tornerò a ricercarle immantinente;
Aspettate un momento sior Notaro.
Lesb. Intanto lo faccio principiare;
Io detto, e lui scrive.
D.Trit. Benissimo. *si ritira.*
Lesb. Presto, Signor Notaro, seguitate.
Rin. Terminiamo l'affar.
Cap. Scrivo, dettate.
In questo giorno & cætera,
Dell' anno mille & cætera,
Promettono, si sposano ....
I nomi quali son?
Lesb. I Nomi son questi:
Lesbina, con *Rinaldo*
De' Conti di *Pancaldo.*
Rin. Uniti ambi saranno
In questo giorno, ed anno.
Cap. La Dote qual sarà?

Lesb. Ecrivez : Voici la Dot de Lesbine : deux mains bien leſtes qui ſavent tout faire.

Ren. Ecrivez. On peut eſtimer cela deux mille écus.

Lesb. Un regard modeſte, un cœur rempli d'honneur.

Ren. Ecrivez. J'eſtime cela ſix mille écus.

Lesb. Ecrivez. Une langue qui ſait bien parler.

Ren. Attendez. Il faut rabattre trois mille écus pour cet article.

Cap. Deux mille, ſix mille,
Rabattez trois mille,
Reſtent cinq mille.
Mais dites-moi donc en quoi cela conſiſte.

Ren. & *Lesb.* En affection, en contentement, en plaiſir pour moi.

à trois. Chacun voit, chacun croit, qu'il n'y a point de plus belle Dot que celle-là.

D. Trit. Par la mort-diable !... O Ciel ! je ſuis au déſeſpoir ; ils m'ont aſſaſſiné ; la colere me tranſporte.

Lesb. & *Ren.* Le Contrat eſt achevé.

Cap. Ecoutez, Monſieur, écoutez.

D. Trit. Fille perfide, fille ingrate,
Où eſt la foi que tu m'as jurée ?
Cruel Renaud, Traître,
Scélérat, Trompeur !

Cap. Ecoutez, Monſieur, écoutez donc.

D. Trit. Suſpendez.... Suſpendez....
Le traitre m'a joué ce tour.

Cap. En dites-vous la raiſon ?

D. Trit. Je ne la ſais pas.

Lesb. & *Ren.* Il faut ſigner.

D. Trit. Non Monſieur.

Enſemb. Quel incident, quelle avanture !
Que l'on ſuſpende l'écriture ;
Dans la ſuite on la finira.

Rin. La Dote di Lesbina
Son cento mila scudi.
Cap. Lesbina mille scudi
Pro Dote cum & cætera.
Lesbina che darà?
Lesb. Scrivete; di Lesbina
La Dote eccola quà;
Due mani ben leste
Che tutto san far.
Rin. Scrivete; due mila si puol calcolar.
Lesb. Un occhio modesto
Un' animo onesto.
Rin. Scrivete; sei mila gli voglio apprezzar.
Lesb. Scrivete.
Una lingua che sà ben parlar ...
Rin. Fermate: levate.
Tre mila per questo, ne voglio levar.
Cap. Due mila, sei mila,
Battuti tre mila
Faran cinque mila.
Ma dite di che?
Lesb. *a* 2. D'affetti, contenti,
Rin. Diletti per me.
a 3. Ciascuno lo vede,
Ciascuno lo crede,
Che Dote di questa
Piu bella non v'è.
D.Trit. Corpo di satanasso!
Cieli! son disperato.
Ah! m'anno assassinato,
Arde di sdegno il cor.
Lesb. *Rin.* *a* 2. Il contratto è bello e fatto.
Cap. Senta, senta, mio Signor.
D. Trit. Perfida donna, ingrata!
Dov' è la fè giurata?
Empio Rinaldo, indegno,
Perfido traditor!
Cap. Senta, senta, mio Signor.

Lesb.Ren. } Le Tuteur eſt demeuré
& Cap. } A demi-mort & inconſolable,
Et je ſens mon cœur treſſaillir
De joie & de plaiſir.

D.Trit. Que je ſuis malheureux!
Je ſuis demeuré
Sans ſentiment & inconſolable,
Et je ſens mon cœur
Palpiter de douleur.

Fin du Second Acte.

ACTE III.

La Scene repréſente une Chambre.

SCENE PREMIERE.

D. TRITEMIO, & RENAUD.

D.Trit. CAnaille maudite! faire cela à ma barbe! Cette effrontée-là ....

Ren. Elle prétend ſe marier avec qui bon lui ſemble.

D.Trit. Oui da?

Ren. Oüi ſûrement. Et ſi vous croyez la

D. Trit. Soſpendete ... ſoſpendete ...
Me l'ha fatta il Traditor.
Cap. Coſa dice?
D. Trit. Non lo sò.
Lesb. *Rin.* *a 2.* Sotto ſcriva?
D. Trit. Signor nò.
à 4. Oh! che caſo, oh! che aventura!
D. Trit. Si ſoſpenda la ſcrittura,
Che da poi ſi finirà.
Lesb. *Rin.* *Cap.* Il Tutore è già reſtato
Freddo, freddo, e ſconſolato;
E il mio core dal piacere
Sento in petto giubilar.
D. Trit. Me meſchino! ſon reſtato
Freddo, freddo, è ſconſolato;
E il mio core dal dolore
Sento in petto palpitar.

Fine dell' Atto Secondo.

ATTO III.

La Scena rappreſenta Camera.

SCENA PRIMA.

D. TRITEMIO *e* RINALDO.

D. Trit. CAnaglia maledetta
Me la fanno ſugl'occhi.
Quella sfacciata .....
Rin. Lei uuol maritarſi
Con chi gli pare, è piace
D. Trit. Si eh ...

rendre soumise à votre volonté, vous vous trompez.

D.Trit. Elle devra se marier avec qui je voudrai. Et ce Monsieur le Notaire....

Ren. Taisez-vous sot que vous êtes.

D.Trit. Quelle insolence est-ce là?

Ren. Ce qu'elle possède est le Bien de sa Grand'-mere, & elle le veut donner à qui lui plaît.

D.Trit. Je suis Exécuteur Testamentaire, je prétens qu'elle se marîra à ma fantaisie, ou elle sortira de ma maison.

Ren. On parlera de ceci dans la suite. Quant à présent songez à lui donner le Bien qui lui appartient.

D.Trit. Cela ne sera jamais.

Ren. C'est ce que nous verrons. J'ai déjà entre les mains tous ses tîtres & papiers.

D.Trit. Ciel! voilà encore bien autre chose. Je voudrois pouvoir te déchirer en piéces, unique cause de mes maux.

Ren. Dites tout ce que vous voudrez, je ne m'épouvante de rien, j'ai le courage à toute épreuve.

Dans un assaut
Un guerrier valeureux
Ne lâchera pas
La proie qu'il tient.
L'objet de mon amour me coute
Des soins, des peines, des soupirs,
Le destin cruel & barbare
Ne pourra plus me le ravir.

Rin. Certo che sì. Eche credete
Di farla à voi soggetta, v'ingannate.
D.Trit. Si dovrà legare con chi vogl'io
E quell Signor Notaro ....
Rin. Taci stolto che sei.
D.Trit. Che petulanza e questa?
Rin. Cio che possiede è dota di sua nonna
E dar la vuole à chi gli pare, e piace.
D.Trit. Testamentario e secutor son' io
Concludo che à mio modo si sposerà,
O fuor di casa mia se n'anderà.
Rin. Di questo poi si parlerà; per ora
Pensi a darle la dote che gliaspetta.
D.Trit. Questo non sarà mai.
Rin. E ben or lo vedremo,
Già tengo nelle mani
Tutte le sue scritture
D.Trit. Questo ancora di piu! a brani il petto
Lacerarti vorrei
Sola cagion di tutti i mali miei.
Rin. Di pure ciò che vuoi, nulla pavento
Ed'ho cuor d'incontrar ogni cimento.

Guerrier che valoroso
Nell' assalir si veda
Quand' ha in poter la preda
Perderla non potrà.
Pianti, fatiche e pene
Mi costa l'idol mio
E il fato crudo, e rio,
Tormela non potrà. *parte.*

SCENE SECONDE.

D. TRITEMIO, *enſuite* LISETTE.

D.Trit. DEſtin affreux ! Je ne me donne point de repos. Mais je vais trouver un moyen pour faire tourner la chance en ma faveur. Liſette, où es-tu.

Liſ. Me voici, Monſieur, que voulez-vous?

D.Trit. Va vîte chez le Docteur, & fais enſorte qu'il vienne ici tout-à-l'heure.

Liſ. Et à quoi peut-il vous ſervir ?

D.Trit. A punir ces gens-là. Va vîte, dépêche-toi.

Liſ. J'y cours. (*à part.*) Je vais avertir ma Maîtreſſe de tout cela.

D.Trit. Ecoute. Ne t'aviſe pas de parler de cela en chemin, ni à la maiſon.

Liſ. A qui voulez-vous que j'en parle?

D.Trit. Il ſuffit. Songe que je t'attens ici, & ſi le Docteur vient, accours m'en avertir.

Liſ. Repoſez-vous ſur moi, & n'ayez aucune appréhenſion:

Laiſſez-moi faire,
Mon cher & bon Maître,
Il y a aſſez de jugement
Dans ma petite cervelle.
Je ſai faire l'innocente,
Je ſai faire la glorieuſe,
Vous me connoiſſez.

SCENA SECONDA.

D. TRITEMIO, *indi* LISETTA.

D. Trit. POffar del nero mar! non mi do pace.
Ma la via vò trovare
Per la barca a me ſteſſo rivoltare.
Liſetta dove ſei?

Liſ. Eccomi a voi Signor, che m'inponete?

D. Trit. Va preſto dal Dottore
E fa che qui ne venga preſtamente.

Liſ. Ed à che ſerve mai?

D. Trit. Per gaſtigar coſtoro;
Ea preſto sbrigati.

Liſ. Pronta men vado.
(Voglio aviſar del tutto la Padrona.)

D. Trit. Sentimi ben; per via
Nulla di ciò parlar, ne pure in caſa.

Liſ. Achi volete ch'io di ciò parli?

D. Trit. Baſta, ſollecita, ch'io qui t'attendo,
E ſe il Dottore viene
Ad' avvertirmi corri.

Liſ. Laſciate à me la cura
E togliete dal cor ogni paura,
Laſciate oprare à me
Padrone caro, e bello
Che in queſto mio cervello
Giudizio aſſai ci ſtà.
Sò far l'innocentina,
Sò far la borioſa,
Voi mi ſapete già.

SCENE TROISIEME.

D. TRITEMIO *seul.*

DEjà la nuit s'avance ; je ſuis tourmenté à la fois par la colere, la peur & le ſommeil. Mais que faire ? il faut avoir patience. Chantons en attendant que le Docteur vienne ; tâchons de diſſiper la colere & le ſommeil. (*Il s'aſſied.*)

Un Berger ſous un arbriſſeau
Aſſis auprès de ſa Bergere,
Lui diſoit tendrement, ma chere,
O Dieux ! que ce viſage eſt beau.
Mon cher, lui dit la Paſtourelle,
Tu me ſurpaſſes en beauté.
Non, non, vous êtes bien plus belle,
Reprit le Berger tranſporté.
Oui, non, oui, non, c'eſt ci, c'eſt ça,
Et la diſpute s'échauffa. (*Il s'endort.*)

SCENE QUATRIEME.

LESBINE *déguiſée en Homme*, RENAUD *avec des Gens armés &* TRITEMIO *qui dort.*

Lesb. EN défiant ce Traître
La fierté s'accroît dans mon cœur,
Et y joint la force à la valeur.
Amis, voici ce coquin, il faudra l'emporter là dedans, & je veux.....

SCENA TERZA.

D. TRITEMIO *solo.*

LA Notte già s'avanza. Mi tormenta
La rabbia, la paura, e'l ſonno ancora.
Che s'hà da far? pazienza; almen cantiamo
Finche viene il Dottore,
E la rabbia, ed'il ſonno diſtogliamo. (*ſiede.*)

Di ſotto un arboſcello,
Con la ſua Paſtorella
Giaceva il Paſtorello.
Quello diceva a quella,
Oh Dio come ſei bella.
Quella diceva à quello,
Mio car tù ſei più bello.
Nò, nò, la Paſtorella:
Si, ſi, il Paſtorello
Comincia à litigar. (*dorme*)

SCENA IV.

LESBINA *da vomo*, RINALDO *con gente armata, e detto che dorme.*

Lesb. NEl ſfidar quel Traditore,
La fierezza nel mio core
Forza accreſce al mio valor.
Amici ecco l'indegno: di quì dentro
Rapir dovraſſi, e voglio .....

D.Trit. Qui va là ? Monſieur le Docteur, ſoyez bien venu.

Ren. Tais-toi.

D.Trit. Je ne dis mot.

Lesb. Au premier ſigne tu es mort.

D.Trit. Je ne reſpire pas ſeulement. (*Bas*) pour le coup je ne l'échaperai pas. (*Haut*) Liſette ?

Ren. Paix.

D.Trit. Oui, Monſieur.

Ren. Qu'on le porte là dedans, & qu'on le renferme dans ce ſouterrain; entendez-vous ?

D.Trit. Mon bon Monſieur.

Lesb. Tais-toi.

D.Trit. Oui Monſieur, je ne parle plus. (*Bas*) Liſette eſt morte.

Ren. Marche à préſent.

D.Trit. Je marche .... Cependant .... Voyez .... Je marche, Monſieur. (*Bas*) On a auſſi tué Monſieur le Docteur.

Lesb. Pars-tu ?

D.Trit. Je pars. Je vous prie de me laiſſer la vie, mon cher Monſieur.

Ren. Il n'eſt pas tems de parler de cela. Va-t-en.

D.Trit. Je m'en vais. (*à part.*) C'en eſt fait du Docteur.

Lesb. Encore ! ne veux-tu pas-t-en aller.

D.Trit. Pardonnez-moi. (*à part.*) Quel martire ! La choſe finira par des coups de bâton.

D.Trit. Oh chi và là! Signor Dottor ben venga.
Rin. Taci?
D.Trit. Non parlo.
Lesb. Al primo
Accenno tù sei morto.
D.Trit. Non rifiato ne men. (Or non la scappo.)
Lisetta?
Rin. Zitto.
D.Trit. Signorsi.
Rin. Si porti
Ladentro, e si rinchiuda
In quel basso terren: avete inteso?
D.Trit. Garbato Signor ....
Lesb. Taci.
D.Trit. Gnorsi, non parlo più. (Lisetta è morta.)
Rin. Or cammina?
D.Trit. Cammino.
Però ... veda ... cammino si Signore.
(E' stato ucciso ancora il sior Dottore.)
Lesb. Parti?
D.Trit. Parto. Vi sia raccomandata
La vita, ò mio Signore.
Rin. Non sei più a tempo: Vanne.
D.Trit. Or vado. (Ed al Dottore
E' colta la saetta.)
Lesb. E ancor partir non uuoi?
D.Trit. Si vado. (Oh che martire
La cosa à bastonate va à finire.)

(*Vers la Scene.*) Monsieur le Docteur
Ne vient pas encore....
(*à Lesbine.*) Ne vous mettez pas en colere,
Je ne dirai plus mot.
(*Vers la Scene.*) Mon ami est mort.
(*à Renaud.*) Monsieur je m'en vais,
Je suis déjà
Tout hors d'haleine.

SCENE CINQUIEME.

LESBINE & RENAUD.

Lesb. SI l'artifice réussit, ce sera pour moi une double satisfaction. J'espere avoir Renaud, le cher objet de mes vœux, par le moyen d'un agréable divertissement.

Ren. Il me paroît que votre entreprise va à merveille. Lisette aura soin de faire le reste.

Lesb. Enfin pour me venger de ce perfide, de cet indigne, voici, mon cher Amant, le gage de ma foi.

Ren. Invoquons l'amour pour témoin de notre Mariage.

Lesb. Oiseaux qui chantez joliment,
Et qui vous aimez tendrement,
Soyez témoins
De mon amour sincere.

Ren. Arbres, plantes & fleurs,
La chaleur que vous renfermez,
Enseigne à deux époux les feux
Dont ils doivent brûler l'un pour l'autre.

(E il ſior Dottore *Verſo la Scena*
Ancor non viene ...
Lei non s'infury *à Lesbina.*
Ch'io più non parlo.
(L'amico è morto ...) *Verſo la Scena.*
Signor men vado *à Rinaldo.*
Dove comanda
La lingua, e il fiato
Hò perſo già. *parte.*

SCENA QUINTA.

LESBINA *e* RINALDO.

Lesb. SE la burla hà il ſuo effetto,
Sarà doppio il diletto, aver io ſpero
Rinaldo il mio bel foco
Con il mezzo gentil d'un lieto gioco.
Rin. Par che cammini ben il tuo diſegno.
Or penſerà Liſetta à fare il reſto.
Lesb. Adunque per vendetta
Di quel perfido, indegno
Eccoti o caro di mia fede il pegno.
Rin. Del noſtro matrimonio
Invochiamo Cupido in teſtimonio.
Lesb. Lieti canori Augelli,
Che tenerelli amate,
Deh! teſtimoni voi ſiate
Del mio ſincero amor.
Rin. Alberi, piante, e fiori,
I voſtri aſcoſi ardori
Inſegnino à due ſpoſi
Il naturale amor.

Lesb. Il me semble que les oiseaux repondent :
Aimez tendrement votre Epouse.
Ren. La terre & l'onde font retentir ces mots :
Chérissez toujours votre Epoux.
Lesb. L'Hirondelle amoureuse & belle
Va chercher un compagnon.
Ren. L'Ormeau & la Vigne,
Deux plantes bien unies,
Enseignent aux époux
La constance & la fidélité.
Lesb. Je suis l'Hirondelle,
Et vous êtes le Martinet.
Ren. Vous êtes la belle Vigne,
Et je voudrois être l'Ormeau.
Lesb. Martinet fidéle,
Vien, je t'attens
Dans mon nid.
Ren. Embrasse-moi étroitement
Vigne amoureuse,
Epouse chérie.
Ensemble. Tendre amour,
Transport charmant ;
Ame du monde,
Vie des cœurs ;
Non, non, on ne trouve point ;
On n'éprouve point
Une tranquilité plus belle,
Une ardeur plus parfaite.

Lesb. Par che l'augel risponda,
Ama la sposa ancor.
Rin. Dice la Terra, e l'onda,
Ama lo sposo ogn'or.
Lesb. La Rondinella
Vezzosa, e bella
Sol' il compagno
Cercando và.
Rin. L'olmo e la vite,
Due piante unite,
Ai sposi insegnano
La fedeltà.
Lesb. Io son la Rondinella,
Ed' il Rodon tù sei.
Rin. Tù sei la vite bella,
Io l'olmo esser vorrei.
Lesb. Rondone fido
Nel cao nido
Vieni t'aspetto.
Rin. Prendimi stretto
Vite amorosa,
Diletta sposa.
a 2. Soave Amore,
Felice ardore,
Alma del mondo,
Vita del cor.
Nò, non si trova,
Nò, non si prova
Più bella pace,
Più caro ardor.

SCENE VI. & derniere.

D. TRITEMIO & LISETTE, *& enſuite* LESBINE & RENAUD.

D.Trit. Diable ! que me dis-tu là ?
Renaud ſeroit déjà
Le mari de Lesbine !
Liſ. Oui certainement.
Après qu'ils vous ont eu joué le tour
De vous enfermer là dedans,
Ils ſe ſont mariés enſemble.
Mais les voilà tous deux.
D.Trit. Ah ! Scélérats.....
Lesb. Il eſt inutile de faire du bruit, ce qui eſt fait eſt fait.
Ren. Notre mariage eſt tout achevé.
D.Trit. Mais certainement ce mariage ....
Lesb. Je ne ſuis plus dans l'intention de vous écouter. Eprouvez, indigne que vous êtes, ce que peut la vengeance d'une femme.
D.Trit. J'ai été une bête, je l'avoue.
Ren. Celui qui eſt cauſe de ſon malheur, doit s'en prendre à ſoi-même.
D.Trit. Ils ont raiſon,
Jai été la cauſe de mes maux ;
Mais je vais aller me pendre.
Lesb. Le pauvre homme eſt reſté ſans biens,
Il braira comme un âne

SCENA VI. e ultima.

D. TRITEMIO *e* LISETTA, *indi* LESBINA *e* RINALDO.

D.Trit. Diamine! che mi dici?
Di Lesbina il Marito
Rinaldo già sarà?
Lis. Si certamente.
Con fare à voi la burla
Di chiudervi la dentro,
Si son sposati insieme,
Eccoli tutti due.
D.Trit. Ah scellerati .... *parte.*
Lesb. Lo strepitar non giova; il fatto, è fatto.
Rin. Il nostro Matrimonio è gia contratto.
D.Trit. Ma il Matrimonio al certo ....
Lesb. Non vò ascoltarti più. Or prova indegno,
Qual d'una Donna sia il disimpegno.
D.Trit. L'asinità fù mia, io lo Confesso.
Rin. Chi è causa del suo mal pianga se stesso.

D.Trit. Del mio male, anno ragione,
Io son stato la cagione;
Ma il capestro cerco già.
Lesb. Senza roba il meschinello
Restò come un asinello,
E' all' oscuro raglierà.

La nuit & le jour.

Ren. Ce vieux Ribaud dans son lit
Sans femme & froid comme le marbre,
Croassera comme un Corbeau.

D.Trit. Par la frayeur que j'ai dans le cœur,
Je suis resté comme une pierre
A moitié chemin.

Lesb. Eh bien! vous en allez-vous?

D.Trit. Oui, tout-à-l'heure.

Ren. Que faites vous là? Allons partez donc.

Lesb. Mais en vous-même que pensez-vous?

D.Trit. Je pense que... mais vous... que sais-je...

Lesb. & Ren. Sortez vîte, je le prétens.
Par ce double sujet de douleur
Je saurai te faire créver.

D.Trit. Ne me chagrinez pas davantage.

Ren. Si tu ne sors pas dans l'instant
Tu sentiras les effets de mon couroux.

D.Trit. Monsieur, je vous servirai.

Lesb. Mon cher époux, mon bien-aimé.

Ren. Nos peines sont maintenant finies.

D.Trit. Faut-il que je voie encore cela?
Non, on ne peut souffrir davantage.

Lesb. & Ren. On ne peut avoir un plus grand plaisir.

D. Trit. Sans bien & sans femme!
Quel chagrin, quelle affreuse disgrace!
Que ferai-je? je vais m'égorger,
Je vais me jetter dans la mer.

Lesb. & Ren. Dépêchez vous donc.

D.Trit. Ah finissez par charité.

Lesb. & Ren. Ah quel plaisir en vérité.

FIN.

Rin. Senza Moglie dentro al letto,
Freddo, freddo il cupidetto
Qual cornacchia gracchierà.

D. Trit. Per timore ch' hò nel cuore
Sventurato son restato
Come un sasso, in mezzo quà.

Lesb. Orsù parti?

D. Trit. Adesso vado.

Rin. Ma che fate? ola non più.

Lesb. Ma fra te che pensi tù?

D. Trit. Penso che .... ma lei ... che sò ....
Parti presto così voglio.

Lesb. Rin. *a 2.* Che per doppio tuo cordoglio
Quà saprò farti crepar.

D. Trit. Non mi state più à seccar.

Rin. Se non parti in questo istante
Contro tè mi sdegnerò.

D. Trit. Signorsì la servirò.

Lesb. Caro sposo, amato bene.

Rin. Son finite ormai lepene.

D. Trit. Questo ancor veder conviene;
Più soffrire non si può.

Lesb. Rin. *a 2.* Più piacer dar non si può.

D. Trit. Senza roba, e senza sposa,
Oh! che rabbia, o brutta cosa!
Che faro! mi vò ammazar,
Butterommi dentro al mar.

Lesb. Rin. *a 2.* Parti presto.

D. Trit. Deh! finite in carita.

Lesb. Ren. *a 2.* Oh che gusto in verità.

FINE.